

香港國際機場
HONG KONG INTERNATIONAL
AIRPORT

合約編號 NL/2020/06
東涌谷工地平整及基礎設施工程第一期
Contract No. NL/2020/06
Site Formation and Infrastructure Works at Tung
Chung Valley, Phase 1

- 建造道路，並於松滿路及石門甲進行道路改善工程；
- 於東涌42區及46區進行工地平整；
- 建造公用設施共同溝及可持續城市排水系統；
- 修復被渠道化的東涌河，建造首階段的河畔公園；以及
- 進行林地補償。
- construction of roads and road improvement of Tung Chung Mun Road and Shek Mun Kap Road;
- site formation works for Tung Chung Areas 42 and 46;
- construction of common utility tunnel and sustainable urban drainage system;
- dechannelisation of existing channelized Tung Chung Stream and construction of the first phase of the River Park; and
- compensatory woodland planting.



合約編號 NL/2020/05
馬灣涌工地平整及基礎設施工程
Contract No. NL/2020/05
Site Formation and Infrastructure Works at Ma Wan Chung

- 擴闊東涌道北；
- 重置東涌23區現有社區服務綜合大樓及進行工地平整；
- 於東涌29A區建造休憩處以及沿海行人步道；
- 海濱長廊改善工程；
- 於馬灣涌建造停車場；以及
- 於松仁路進行道路改善工程及渠務工程。
- widening of Tung Chung Road North;
- re-provisioning of existing Tung Chung Community Services Complex and site formation works at Tung Chung Area 23;
- construction of open space at Tung Chung Area 29A and coastal pedestrian access;
- promenade improvement works;
- construction of car park at Ma Wan Chung; and
- road improvement works and drainage works at Chung Yan Road.



合約編號 NL/2020/02
海水供應系統
Contract No. NL/2020/02
Salt Water Supply System

- 建造東涌海水抽水站及海水配水庫；
- 敷設海水管道及食水管道；以及
- 進行林地補償。
- construction of Tung Chung Salt Water Pumping Station and Salt Water Service Reservoir;
- laying of salt watermains and fresh watermains; and
- compensatory woodland planting.



施工中的工程合約
Ongoing Works Contracts

合約編號 Contract No.	合約名稱 Contract Title	合約展開 Contract Commencement
NL/2017/03	填海及前期工程 Reclamation and Advance Works	2017年12月 Dec 2017
NL/2020/02	海水供應系統 Salt Water Supply System	2021年6月 Jun 2021
NL/2020/03	東涌東主要基礎設施工程 Major Infrastructure Works in Tung Chung East	
NL/2020/04	小蠔灣食水配水庫及相關敷設水管工程 Siu Ho Wan Fresh Water Service Reservoir and Associated Mainlaying Works	2021年7月 Jul 2021
NL/2020/05	馬灣涌工地平整及基礎設施工程 Site Formation and Infrastructure Works at Ma Wan Chung	2021年5月 May 2021
NL/2020/06	東涌谷工地平整及基礎設施工程第一期 Site Formation and Infrastructure Works at Tung Chung Valley, Phase 1	
NL/2020/07	大蠔交匯處 Tai Ho Interchange	2021年10月 Oct 2021

東涌新市鎮擴展
Tung Chung New Town Extension

歡迎參閱第十四期東涌新市鎮擴展工程通訊。本項目工程正進行得如火如荼，多個工程合約已於過去數月展開。本通訊將簡介各工程合約，工程進度，並提供相關資訊。

Welcome to our fourteenth issue of the newsletter for Tung Chung New Town Extension. The construction works of the project is now in full swing. Several new contracts have commenced in the past few months. This issue introduces the works contracts, the progress of works and relevant information.



東涌
TUNG CHUNG

大蠔灣
TAI HO WAN

北大嶼山公路
NORTH LANTAU HIGHWAY

小蠔灣
SIU HO WAN

合約編號 NL/2020/03
東涌東主要基礎設施工程
Contract No. NL/2020/03
Major Infrastructure Works in Tung Chung East

- 興建基礎設施工程，包括排水、排污、水務、道路、公用設施共同溝及園境美化工程；以及
- 興建緩解環境影響措施，包括隔音屏障和低噪音鋪路物料。
- construction of engineering infrastructure including drainage works, sewerage works, waterworks, roadworks, common utility tunnels and landscaping works; and
- construction of associated environmental mitigation works including noise barriers and low-noise road surfacing.



合約編號 NL/2017/03
填海及前期工程
Contract No. NL/2017/03
Reclamation and Advance Works

- 採用非浚挖方法進行填海，以開拓共約130公頃土地；
- 建造長約4.9公里的海堤，當中包含生態海岸線；以及
- 建造一條多管道箱形排水暗渠。
- reclamation by a non-dredged method to form a total of about 130 hectares of land;
- construction of about 4.9 kilometres of seawalls with an eco-shoreline; and
- construction of a multi-cell drainage box culvert.



合約編號 NL/2020/07
大蠔交匯處
Contract No. NL/2020/07
Tai Ho Interchange

- 建造大蠔交匯處以連接北大嶼山公路及翔東路；
- 建造一段由東涌東至大蠔交匯處的雙線雙程公路；以及
- 敷設食水、海水及污水壓力管道。
- construction of Tai Ho Interchange connecting North Lantau Highway and Cheung Tung Road;
- construction of a section of dual two-lane road between Tung Chung East and Tai Ho Interchange; and
- laying of fresh watermains, salt watermains and sewage rising mains.



合約編號 NL/2020/04
小蠔灣食水配水庫及相關敷設水管工程
Contract No. NL/2020/04
Siu Ho Wan Fresh Water Service Reservoir and Associated Mainlaying Works

- 建造小蠔灣食水配水庫；
- 建造一條由小蠔灣濾水廠至小蠔灣食水配水庫的通路；以及
- 敷設食水管道。
- construction of Siu Ho Wan Fresh Water Service Reservoir;
- construction of an access road from Siu Ho Wan Water Treatment Works to Siu Ho Wan Fresh Water Service Reservoir; and
- laying of fresh watermains.



圖例 Legend

- 行車道
Carriageway
- 排水系統
Drainage System
- 污水壓力管道
Sewage Rising Mains
- 海水/食水管道
Salt / Fresh Watermains

東涌河
TUNG CHUNG
STREAM



工程進度 - 西污水泵房(合約編號：NL/2020/03) Works Progress - West Sewage Pumping Station (Contract No. NL/2020/03)

為配合東涌新市鎮擴展，我們於2021年9月在迎康街展開西污水泵房興建工程，預計於2023年第二季完成。

我們採用本地研發的便攜式隔音屏障。此隔音屏障獲得建造業創科基金認可，能夠有效減低建築工程期間對居民產生的滋擾，該隔音屏障是一個獨立型結構，可循環再用，只需用臨時水馬作為基座，代替傳統大型混凝土磚，減少安裝所需時間及避免拆卸時產生廢物，較適合地盤多變運作。此外，它採用自動減輕風荷載設計，以顯著減低結構負載要求，改善生產力及工地安全。

To facilitate the extension of Tung Chung New Town, the construction of West Sewage Pumping Station at Ying Hong Street commenced in September 2021 and is scheduled for completion by the second quarter of 2023.

A retractable noise barrier developed in Hong Kong was used. This noise barrier has been recognized by the Construction Innovation and Technology Fund, and can effectively reduce the nuisance to residents. It is a standalone and reusable noise barrier with temporary water-filled barriers as the foundation in replacement of the traditional large concrete blocks. This greatly reduces the time required for installation and avoids generation of waste during disassembly, making it more flexible for changing site operations. In addition, it employs an automatic wind load relieving mechanism which reduces the structure loading requirement significantly and improves productivity and safety of work.



西污水泵房的合成圖片(僅供參考)
Photomontage of West Sewage Pumping Station
(for reference only)



便攜式隔音屏障
Retractable noise barrier

工程前期的準備工作 Preparation Works for New Works Contracts

過去數月，承建商已展開工程前期的準備工作，包括：

- 環境基線監測
- 工地及樹木測量
- 興建工地辦公室
- 進行社區聯絡及諮詢

In the past few months, the contractors commenced various preparation works, including:

- Environmental baseline monitoring
- Site and tree survey
- Construction of site office
- Local community liaison and consultation



環境基線監測
Environmental baseline monitoring



施工前工地測量
Site survey before commencement of works



興建工地辦公室
Construction of site office



社區聯絡及諮詢
Local community liaison and consultation



社區參與 Community Engagement

慶祝中秋佳節及分享科學知識 Celebration of the Mid-Autumn Festival & Sharing of Science Knowledge

為慶祝中秋節，東涌新市鎮擴展項目的義工隊「友建地」與東涌地區組織合作，舉辦一系列的活動，讓區內的小朋友及長者共度佳節。活動包括：與小朋友製作中秋節燈籠及寫上祝福語；探訪區內的長者中心，向長者們派發月餅、水果及中秋節禮物，並把小朋友親手製作的燈籠送給他們，與東涌長者分享節日喜悅。

9月是學生開學的月份，因此「友建地」舉辦了「STEM-英泥手作工作坊」，透過以英泥製作藝術作品的科學原理，讓小朋友學習更多知識，提高他們對科學的興趣。

To celebrate the Mid-Autumn Festival, the volunteer team "Builder" of the Tung Chung New Town Extension project collaborated with various local organisations to hold a series of activities for children and the elderly in Tung Chung to spend the festive season. These activities included: making festive lanterns and writing blessing messages with children; visiting elderly centres in the district, distributed mooncakes, fruits and festive gifts to the elderly, and also presented the lanterns made by the children, to share the joy of the festival with the elderly in Tung Chung.

September is the start of the new school term. Therefore, the "Builder" organised a "STEM - Cement Art Workshop" to share the concept of science in making cement art works with children. This allowed the children to learn more knowledge and enhanced their interest in science.

義工們與小朋友製作燈籠，送給區內的長者 Volunteers made lanterns with children and presented the lanterns to the elderly in Tung Chung



小朋友以英泥製作藝術作品
Children used cement to make art work



義工們向長者中心送上中秋禮物，傳遞社區關愛訊息
Volunteers delivered community caring message by giving Mid-Autumn Festival gifts to elderly centres



獎項 Awards

土木工程拓展署 可持續大嶼辦事處 Sustainable Lantau Office, CEDD

東涌東填海工程項目獲得
第22屆全球能源獎 - 2021年度香港大獎
Tung Chung East reclamation project
won the 22th Energy Globe Award -
Hong Kong Winner 2021



利基 - 三星聯營 (合約編號 NL/2017/03) Build King - SCT Joint Venture (Contract No. NL/2017/03)

第十六屆職業健康大獎
類別：預防肺塵埃沉着病大獎 - 良好表現大獎
16th Occupational Health Award
Category: Prevention of Pneumoconiosis
Best Practices Award - Merit Award

第十九屆香港職業安全健康大獎
類別：安全文化大獎 - 銅獎
The 19th Hong Kong Occupational Safety and
Health Award
Category: Safety Culture Award - Bronze Award

第十六屆職業健康大獎
類別：好心情@健康工作間大獎(企業/機構組) - 良好機構大獎
16th Occupational Health Award
Category: Joyful@Healthy Workplace Best Practices
Award (Enterprise / Organisation Category) - Merit Award

建造業安全短片比賽
類別：建造地盤組 - 冠軍
Construction Industry Safety Short Film
Competition
Category: Construction Sites Group - Champion

資訊與聯絡 Information and Enquiries

如對東涌新市鎮擴展項目有任何意見及建議，歡迎提出。
Your views and comments on Tung Chung New Town Extension project are welcome.

電話
Telephone **5976 1853**

電郵
Email **enquiry@nl201703-bsjv.com**

如欲了解更多資料，請瀏覽東涌新市鎮擴展項目網頁：
For further information, please visit the website of Tung Chung New Town Extension project:

http://www.tung-chung.hk



土木工程拓展署 | 可持續大嶼辦事處
CIVIL ENGINEERING AND DEVELOPMENT DEPARTMENT | SUSTAINABLE LANTAU OFFICE

